

Министерство образования и науки Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра английского языка и литературы

Рабочая программа по дисциплине

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы аспирантуры по направлению подготовки
45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

Направленность (профиль):
Теория языка

Квалификация:
Исследователь. Преподаватель-исследователь.

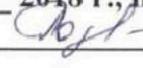
Форма обучения
Очная/заочная

Согласовано
Руководитель ОПОП
45.06.01 «Языкознание и
литературоведение»
Направленность «Теория языка»

Л.И. Харченкова

Утверждаю
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением
Учебно-методического совета
19 июня 2018 г., протокол № 4

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
5 июня 2018 г., протокол № 10
Зав. кафедрой  Родичева А.А.

Автор-разработчик:
 Грибенник Д.В.

Санкт-Петербург 2018

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения данной дисциплины - достижение практического владения языком, позволяющего грамотно использовать его в научной работе в устном общении и обмениваться информацией через письменное общение, а также получать необходимую информацию через чтение и перевод.

Основные задачи дисциплины:

- свободно читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний, используя словари на бумажных и электронных носителях;
- уметь пользоваться ведущими системами машинного перевода, а также переводчиками On-Line и электронными словарями и редактировать перевод;
- использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, аннотации, реферата;
- делать сообщения, доклады, презентации на иностранном языке на научную тему по специальности аспиранта (соискателя) и вести научную беседу по специальности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Курс Б1.Б.01 «**Иностранный язык**» относится к Базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ подготовки научно- педагогических кадров в аспирантуре. 45.06.01 – «Языкознание и литературоведение».

Значительная часть вопросов, рассматриваемых в дисциплине «Иностранный язык», имеет пересечения с большей частью учебных курсов, входящих в программу подготовки аспиранта, так как приобретаемые в ходе ее изучения знания и навыки постоянно реализуются в учебном процессе. Кроме

того, знания и компетенции, которые студенты приобретают во время изучения данной дисциплины, имеют большое значение при подготовке и написании диссертации.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Компетенция
ОПК-1	ОПК-1 – способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий
УК-3	УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
УК-4	УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

В результате освоения компетенций в рамках дисциплины Б1.Б.01 «Иностранный язык» обучающийся должен:

Знать:

- основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации;
- наиболее употребительную лексику общего языка;
- основную терминологию по избранной специальности;
- основные способы перевода синтаксических конструкций, частотные в научной коммуникации.

Уметь:

- понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке;
- использовать на практике приобретенные учебные умения, в том числе определенные приемы умственного труда - логично выстраивать рассуждения на иностранном языке;
- уметь создавать текст на иностранном языке и редактировать его (email, тезисы доклада, реферат, резюме, статья, перевод).

Владеть:

- навыками практического анализа логики рассуждений на иностранном языке;
- навыками критического восприятия информации на иностранном языке в определенной научной области;
- навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке в пределах своей специальности.

Основные признаки проявленности формируемых компетенций в результате освоения дисциплины Б1.Б.01 «**Иностранный язык**» сведены в таблицах.

Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Шифр и название компетенции: ОПК-1 – способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о специфике научно-исследовательской деятельности в области теории языка, принципах, методах и приемах ее организации и осуществления с применением методологических подходов современного языкознания и основных информационно-коммуникационных технологий <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в целом выработаны умения самостоятельно осуществлять языковедческие исследования с использованием методов и приемов современной теории языка и основных информационно-коммуникационных технологий <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на минимальном уровне навыками самостоятельного проведения исследовательской работы в области теории языка на основе современных концепций языкознания с использованием основных методов исследования языковых явлений и информационно-коммуникационных технологий
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, но недостаточно систематизированные представления о специфике научно-исследовательской деятельности в области теории языка, принципах, методах и приемах ее организации и осуществления с применением методологических подходов современного языкознания и основных информационно-коммуникационных технологий <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны базовые умения самостоятельно осуществлять языковедческие исследования с использованием методов и приемов современной теории языка и основных информационно-коммуникационных технологий <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками самостоятельного проведения исследовательской работы в области теории языка на основе современных концепций языкознания с использованием основных методов исследования языковых явлений и информационно-коммуникационных технологий
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие и систематизированные представления о специфике научно-исследовательской деятельности в области

	<p>теории языка, принципах, методах и приемах ее организации и осуществления с применением методологических подходов современного языкознания и основных информационно-коммуникационных технологий</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none">- выработаны умения эффективно и многоаспектно осуществлять языковедческие исследования с использованием методов и приемов современной теории языка и основных информационно-коммуникационных технологий <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none">- владение навыками эффективного и разностороннего проведения исследовательской работы в области теории языка на основе современных концепций языкознания с использованием основных методов исследования языковых явлений и информационно-коммуникационных технологий
--	---

Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Шифр и название компетенции: УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно- образовательных задач

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания: - имеются общие представления о специфике работы российских и международных исследовательских коллективов, занимающихся изучением теоретических проблем современного языкознания</p> <p>Умения: - в целом выработаны умения осуществлять работу в российских и международных исследовательских коллективах, занимающихся изучением теоретических проблем современного языкознания</p> <p>Навыки: - владение на минимальном уровне навыками сбора научного материала и его обработки в рамках коллективной исследовательской работы</p>
базовый	<p>Знания: - имеются достаточно глубокие представления о специфике работы российских и международных исследовательских коллективов, занимающихся изучением теоретических проблем современного языкознания, сформированы знания об основных направлениях современных коллективных исследованиях в области теории языка</p> <p>Умения: - выработаны базовые умения осуществлять работу в российских и международных исследовательских коллективах, занимающихся изучением теоретических проблем современного языкознания</p> <p>Навыки: - владение базовыми навыками сбора научного материала и его обработки в рамках коллективной исследовательской работы</p>
продвинутый	<p>Знания: - имеются глубокие и систематические представления о специфике работы российских и международных исследовательских коллективов, занимающихся изучением теоретических проблем современного языкознания, сформированы знания об основных направлениях современных коллективных исследованиях в области теории языка; имеется опыт участия в коллективных лингвистических исследованиях</p> <p>Умения: - выработаны умения эффективно осуществлять работу в</p>

	<p>российских и международных исследовательских коллективах, занимающихся изучением теоретических проблем современного языкознания, четко понимать личную зону исследовательской ответственности и соотносить результаты собственных изысканий с деятельностью других участников коллективного исследования</p> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none">- владение на высоком уровне навыками сбора научного материала и его филологической обработки в рамках коллективной исследовательской работы
--	---

Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Шифр и название компетенции: УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания: - имеются общие представления о современных методах и технологиях научной коммуникации в области теории языка на русском и иностранном языках</p> <p>Умения: - в целом выработаны умения использовать методы и технологии научной коммуникации в области теории языка на русском и иностранном языках</p> <p>Навыки: - владение на минимальном уровне навыками устной, письменной и виртуальной научной коммуникации на русском и иностранном языках в процессе исследовательской и практической деятельности в области языкознания</p>
базовый	<p>Знания: - имеются достаточно глубокие представления о современных методах и технологиях научной коммуникации в области теории языка на русском и иностранном языках</p> <p>Умения: - выработаны базовые умения использовать методы и технологии научной коммуникации в области теории языка на русском и иностранном языках</p> <p>Навыки: - владение базовыми навыками устной, письменной и виртуальной научной коммуникации на русском и иностранном языках в процессе исследовательской и практической деятельности в области языкознания</p>
продвинутый	<p>Знания: - имеются глубокие и систематические представления о современных методах и технологиях научной коммуникации в области теории языка на русском и иностранном языках, известны основные принципы научного взаимодействия в сфере современного языкознания</p> <p>Умения: - выработаны умения эффективного и многостороннего применения методов и технологий научной коммуникации в области теории языка на русском и иностранном языках</p> <p>Навыки: - владение навыками продуктивной и многоаспектной устной, письменной и виртуальной научной коммуникации на русском и иностранном языках в процессе исследовательской и</p>

практической деятельности в области языкознания

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единицы, 180 часов.

Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Объём дисциплины	Всего часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоёмкость дисциплины		Не реализуется	180
Контактная работа обучающихся с преподавателям (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:			24
в том числе:			
лекции			--
практические занятия			24
семинарские занятия			
Самостоятельная работа (СРС) – всего:			156
в том числе:			
курсовая работа			
контрольная работа			
Вид промежуточной аттестации (экзамен)			

4.1. Структура дисциплины

Очное

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Самост. работа			
1	Введение. Общенаучная и специальная терминологическая лексика.	1	4	2	10	Опрос по контрольным вопросам; подготовка терминологического словаря; выполнение индивидуальных практических заданий		ОПК-1; УК-3; УК-4
2	Синтаксические особенности научного текста.	1	4	4	12	Опрос по контрольным вопросам; подготовка презентаций; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
3	Основные принципы и элементы техники перевода.	1	6	6	18	Опрос по контрольным вопросам; подготовка презентаций; выполнение индивидуальных	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4

						практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)		
4	Особенности перевода научного текста.	1	4	4	16	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
5	Аннотирование научного текста.	1	6	6	18	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание конспектов статей, написание и защита рефератов)	Обсуждение статей; Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
6	Реферирование научного и публицистического текста.	1	4	6	14	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание конспектов статей, написание и защита рефератов)	Обсуждение статей; Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
7	Обзор грамматического материала.		2	2	16	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)	Защита рефератов; Тест	ОПК-1; УК-3; УК-4

						Тестировани е		
8	Развитие навыков устной и письменной практики.		2		16	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
	ИТОГО		180				8	

заочное

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Самост. работа			
1	Введение. Общенаучная и специальная терминологическая лексика.	1		2	10	Опрос по контрольным вопросам; подготовка терминологического словаря; выполнение индивидуальных практических заданий		ОПК-1; УК-3; УК-4
2	Синтаксические особенности научного текста.	1		4	10	Опрос по контрольным вопросам; подготовка презентаций; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4

						и защита рефератов)		
3	Основные принципы и элементы техники перевода.	1	6	6	18	Опрос по контрольным вопросам; подготовка презентаций; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
4	Особенности перевода научного текста.	1	4	4	16	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
5	Аннотирование научного текста.	1	6	6	18	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание конспектов статей, написание и защита рефератов)	Обсуждение статей; Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
6	Реферирование научного и публицистического текста.	1	4	6	14	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание конспектов статей, написание и защита рефератов)	Обсуждение статей; Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4

7	Обзор грамматического материала.			2	4	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов) Тестирование	Защита рефератов ; Тест	ОПК-1; УК-3; УК-4
8	Развитие навыков устной и письменной практики.			4	6	Опрос по контрольным вопросам; выполнение индивидуальных практических заданий (в том числе: написание и защита рефератов)	Защита рефератов	ОПК-1; УК-3; УК-4
ИТОГО			180				8	

4.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Кол-во час
Раздел 1. Особенности перевода профессионально-ориентированных текстов			
1.1	Переводческие трансформации. Ложные друзья переводчика». Причина ошибок, возникающих в процессе передачи содержания исходного текста: искажения, неточности, неясности.	Практическое	2
2	Перевод научного текста по специальности	Самостоят. работа	2
Раздел 2. Моя работа над кандидатской диссертацией			
3	Мой университет. Кафедра и мой научный	Практическое	2

	руководитель. Мои научные статьи. Особенности реферирования и аннотирования научных статей. Научная конференция, в которой я принимал участие		
4	Составление соответствующих тем к кандидатскому экзамену.	Самостоят. работа	2
Раздел 3. Моя работа над кандидатской диссертацией			
5	Моя научная специальность. Литература по моей научной специальности, которую я прочел. Терминологический минимум по специальности. Проблематика моей кандидатской диссертации	Практическое	2
6	Чтение и анализ текстов по специальности: выделение научной терминологии и специальной лексики, типичных синтаксических конструкций и речевых оборотов, клише, принятых в деловом и научном стиле.	Самостоят. работа	2
7	Чтение научной литературы по специальности, составление терминологического минимума.	Самост. работа	2
Раздел 4. Чтение, анализ, обсуждение аутентичных текстов по специальности на иностранном языке			
8	Чтение и анализ текстов по специальности: выделение научной терминологии и специальной лексики, типичных синтаксических конструкций и речевых оборотов, клише, принятых в деловом и научном стиле.	Практическое	2
9	Чтение и анализ текстов по специальности: выделение научной терминологии и специальной лексики, типичных синтаксических конструкций и речевых оборотов, клише, принятых в деловом и научном стиле.	Самост. работа	2

4.3. Практические занятия, их содержание

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	1	Переводческие трансформации.	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
2	2	Ложные друзья переводчика». Причина ошибок, возникающих в процессе передачи содержания исходного текста: искажения, неточности, неясности.	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
3	2	Мой университет.	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
4	3	Кафедра и мой научный руководитель.	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
5	3	Мои научные статьи	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
6	3	Особенности реферирования и аннотирования научных статей	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
7	4	Научная конференция, в которой я принимал участие	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
8	4	Моя научная специальность.	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
9	5	Литература по моей научной специальности, которую я прочел.	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
10	5	Терминологический минимум по специальности.	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4
11	5	Проблематика моей кандидатской диссертации	пр зан	ОПК-1; УК-3; УК-4

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1. Текущий контроль

Текущий контроль осуществляется в виде проведения терминологических

диктантов, проверки карточек библиографии и планов-конспектов по темам курса, тестирования. Темы докладов, сообщений и эссе предлагаются в соответствии с тематикой соответствующих разделов курса и должны в целом соответствовать вопросам, выносимым на собеседование при проведении экзамена.

Основные формы текущего контроля дисциплины:

1. опрос на практических занятиях по вопросам для текущего контроля (см. ниже);
2. защита рефератов (темы см. ниже);
3. ответы на вопросы для самостоятельной работы (см. ниже);
4. проверка конспектов основных статей, выносимых на обсуждение на практических занятиях (список статей см. ниже);
5. тестирование.

Содержание вступительного экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по тематике научной специальности. Время на выполнение задания – 40 минут.

Объем переводимого текста – 1500 знаков.

2. Просмотровое чтение статьи по страноведческой тематике объемом 1500 знаков без словаря и передача основного содержания на иностранном языке. Время подготовки – 5-10 мин.

3. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем на одну из следующих тем:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. My scientific interests.
2. My diploma project.
3. Global issues and their solution.
4. Modern system of higher education in Russia.
5. St. Petersburg Polytechnic University as science centre.
6. My research area.
7. Most recent important scientific events.
8. Scientific research in English-speaking countries.
9. Scientific research in Russia.
10. Prospects of work in my field of knowledge.
11. Discoveries and innovations in Russia.
12. Discoveries and innovations in English-speaking countries.

13. My department.
14. My research project.
15. University as science centre.

HEМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Meine Wissenschaftsinteressen.
2. Mein Diplomprojekt.
3. Globale Forschungen in der Wissenschaft.
4. Das moderne System der hohen Ausbildung in Russland.
5. St. Petersburger Polytechnische Universität als Wissenschaftszentrum.
6. Mein Forschungsbereich.
7. Die wichtigsten Wissenschaftsforschungen.
8. Wissenschaft in deutschsprachigen Ländern.
9. Wissenschaftsforschungen in Russland.
10. Die Perspektiven in meinem Wissenschaftsbereich.
11. Entdeckungen und Innovationen in Russland.
12. Entdeckungen und Innovationen in deutschsprachigen Ländern.
13. Mein Lehrstuhl.
14. Mein Forschungsprojekt.
15. Universität als Wissenschaftszentrum.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Mes intérêts scientifiques.
2. Mon projet de diplôme.
3. Le rôle des sciences et du scientifique dans la société moderne.
4. Le système de l'enseignement supérieur en Russie.
5. L'Université polytechnique comme centre de la recherche scientifique.
6. Le domaine de mes intérêts scientifiques.
7. La découverte scientifique récente.
8. Les recherches scientifiques dans des pays francophones.
9. Les recherches scientifiques en Russie.
10. Problèmes de l'environnement.
11. Les découvertes et les inventions en Russie.
12. Les découvertes et les inventions en France.
13. Mon département.
14. Mon projet de recherche.
15. L'Université comme centre scientifique.

Примерный план ответа:

Реферирование текста №1

1. The newspaper article under review is from "The Time".
2. The headline of the article is "Well – matured students".
3. The author of the article is Juna Liewenyn Smith.
4. The article deals with the problem of the role of education in our life.
5. The article is devoted to Nigel Bridge who has had a distinguished career, is a former senior law lord, a peer of the realm. But being 77 and having all these titles he

doesn't have a higher education.

6. The author of the article stresses that now Lord Bridge is completing his education by taking an Open University degree.

7. It should be noted that he started the degree in 1992 and plans to graduate by the year 2000.

8. The author gives the quotation of the 17th century clergyman John Pomfret: "We live and learn, but none the wiser get".

9. In conclusion the author says that Lord Bridge and hundreds like him are determined to prove him wrong.

Вопрос 3 Беседа на английском языке по научной проблематике. Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание.

Критерии оценки результатов вступительного экзамена

Оценка **«отлично»** выставляется при следующих условиях:

– даны исчерпывающие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете;

– показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте;

– выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка;

– показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающем иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

Оценка **«хорошо»** выставляется при следующих условиях:

– даны полные, достаточно глубокие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете;

– показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы;

– задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки;

– изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями;

– продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками;

– ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при следующих условиях:

– даны в основном правильные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете;

– показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова;

– допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений;

– содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п.

– ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно».

в) Примерные вопросы для текущего контроля:

1. Предмет познания в естественных и гуманитарных науках

2. Метод познания в естественных и гуманитарных науках

3. Цели и функции познания в естественных и гуманитарных науках

4. Первые филологические профессии и причины их возникновения

5. Разные подходы в определении филологии: Аверинцев, Степанов, Лихачев.

6. Объект, материал и методы исследования в филологии.

7. Определите разницу между понятиями: филология – филологическая наука

– филологическая научная дисциплина. Перечислите основные филологические дисциплины.

8. Роль древнегреческой риторики и поэтики в возникновении филологического знания.

9. Эпоха Возрождения и ее значение в складывании филологии

10. Реформация как филологическое движение.

11. Герменевтика (Ф. Шлейермахер) и ее роль в превращении филологии в науку.

12. Развитие герменевтических идей в трудах В. Дильтея, Х.-Г. Гадамера, П. Рикера и др.

Значение трудов Ф.-А. Вольфа (1759 – 1824), А. Бёка и Г. Германна (1785-1867) в определении предмета научной филологии

13. 60-70-е гг. XX в. как начало этапа «новейшей», или современной, филологии. Нарастание интегративных процессов в филологических науках.

14. Функциональное понимание языка в современной филологии.

15. Естественный язык как объект современной филологии. Слово и предложение – единицы языка как системы; высказывание – единица языка в действии.

16. Естественный язык и другие знаковые системы (параязык, искусственные языки, мифы, художественные моделирующие системы).

17. Аспекты изучения языка в филологических науках.

18. Коммуникативная и системная организация текста. Функции текста (Лотман).

19. Какое значение понятия языковой личности и творческой личности имеют для придания homo loquens статуса объекта филологии.

20. Роль говорящего и слушающего в восприятии и понимании текста

21. Роль субъективного фактора в филологическом исследовании

5.2. Методические указания по организации самостоятельной работы

Самостоятельная работа студента состоит из регулярной подготовки к опросам

на практических занятиях, конспектирования обязательных текстов, и подготовки рефератов с их последующей защитой на практических занятиях. Тема, объем и литература предлагаются преподавателем. Однако приветствуется инициатива студента и его знакомство с выбранной темой в более широком аспекте: сбор информации в интернете, работа в библиотеке, знакомство с расширенным списком научной литературы по теме.

а) Статьи для обязательного конспектирования:

Аверинцев С.С. Филология // Литературный энциклопедический словарь.

Барт Р. Писать – непереходный глагол. Литература и лингвистика. От произведения к тексту

Бахтин М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук.

Высказывание как единица речевого общения. Отличие этой единицы от единиц языка.

Гадамер Х.-Г. Неспособность к разговору

Гумбольдт В. фон. Об изучении языков или план систематической энциклопедии всех языков. Характер языка и характер народа.

Дейк Т.А., ван. Структура дискурса и сообщения-новости

Лихачев Д.С. Об искусстве слова и филологии

Лотман Ю. М. Текст в процессе движения: Автор-Аудитория. Замысел-Текст

Розеншток–Хюсси О. Говорят все

Степанов Ю.С. Слово.

Якобсон Р.О. Язык в отношении к другим системам коммуникации

б) Примерные вопросы для контроля самостоятельной работы:

1. Парадигма постмодерна в современной гуманитаристике.
2. Речь и коммуникация в процессах социального конструирования
3. Теория П. Бергера и Т. Лукмана
4. Современные представления об обществе: основные парадигмы.
5. «Поле литературы» (П.Бурдье).

6. Особенности развития современной социологии литературы. Исследования А.И. Рейтблата
7. Этнолингвистика: предметная область, методология, история становления дисциплины.
8. Лексикографирование как этнолингвистическая методика
9. Аналитика власти в постструктурализме. Исследования М.Фуко и Х.Арендт.
10. Язык и литература как легитимация и реализация власти.
11. Концепция ориентализма Э. Саида.
12. Постколониальные исследования во Франции и Великобритании
13. Медиевистика как междисциплинарный проект.
14. Язык и литература как источники истории Средних веков
15. Понятие гендера, гендер и пол.
16. Фрейдизм, сексуальная революция, феминизм.
17. Основные этапы развития сексуальности.
18. Гендерная и трансгендерная проблематика в современной филологии

5.3. Промежуточный контроль: экзамен

Перечень вопросов к коллоквиуму:

- 1 . What institution of higher education did you graduate from?
2. When did you graduate from the University (Academy)?
3. What faculty did you study at?
4. Did you study at the full-time (part-time, extra-mural) department?
5. What is your speciality (qualification)?
6. What were your favourite subjects?
7. What are your scientific interests now?

8. Who are the leading specialists in your field of science? What countries are they from? What are they famous for?
9. In what field do you do your research? What has already been achieved in your field of interests?
10. What problematic issues are there in your science?
11. What is the subject of your research (study)? What is the theme of your scientific paper? What subject is (will be) your paper devoted to?
12. What range of theoretical and experimental problems do you plan to cover? What theoretical and practical aspects of your subject will you focus on?
13. What is (are) the theoretical basis (grounds) for your research?
14. What are the general ideas your study rests on?
15. Can you say some words about the purpose (aim) of your research (study, scientific work)?
16. What problems are you going to consider? What questions (points, problems) do you plan (think, suppose, want) to consider in your paper? What main problems (issues) does your study (work) deal with? What main problems (issues) is your research concerned with?
17. What books (sources of information, articles, papers) have you already learnt (got acquainted with)?
Have you read any literature on your speciality in the original?
18. Are you going to deal with both theoretical and experimental problems?
Do you use experiments in your study? Do you do experimental work?
Have you done the experimental work?
19. What still remains unclear? What requires further investigation?
What problems still remains (unresolved, vague, obscure)?
20. Is your research work interdisciplinary?
21. What recent data do you use in your paper?
22. What methods do you plan to use in your work?

23. What will be the contribution of your study to your sphere of knowledge? What is the practical importance of your study?
24. Can you briefly outline the structure of your future paper?
25. Can you briefly review the state of affairs in your scientific sphere (area)?
26. What can you say about the current state of things in your field? What are the most recent developments in your field?
27. Who is your scientific supervisor? What is she (he) famous for?
28. Are you a post-graduate (research) student? Do you take post-graduate courses? Are you just a competitor for a candidate degree?
29. What in your study is of special interest for you?
30. What are the basic principles of your research work?
31. How many chapters have you already written?
32. Have you taken part in scientific conferences?
33. Have you got any articles published?
34. Have you made any scientific experiments under your adviser's guidance?
35. What are your plans for the future?

Образец экзаменационного билета

- 1. Read and translate (in writing) Text 1 using dictionaries. Sum it up (in English).*
- 2. Read Text 2 connecting with your profession and retell it in Russian.*
- 3. Speak about the aims and the tasks of your research work.*

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

Чувакин А.А. Основы филологии. – М., 2011.

б) дополнительная литература:

Винокур Г.О. Введение в изучение филологических наук. – М., 2000.

Мишель Э. Межкультурная история филологии // НЛО, 2006. №82

Графтон Э. От полигистора к филологу (как преобразилась немецкая наука об античности в 1780-1850-е годы) // НЛО, 2006, №82.

Изер В. К антропологии художественной литературы // НЛО, 2008, №94.

Яусс Х-Р. История литературы как провокация литературоведения // Новое литературное обозрение, 1995, № 12, с.34-84.

Касавин И.Т. Текст как исторический феномен. Текстовые эпохи // Касавин И.Т. Текст. Дискурс. Контекст. Введение в социальную эпистемологию языка. – М., 2008

Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики. – М., 2004

Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. – М., 2001.

Филология: проблемы, методы, задачи // Литературное обозрение. – 1979. - № 1,3,4,7,10.

Эко У. Как написать дипломную работу. – М., 2001.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. [Аникушин В.И. Предмет филологии как научной дисциплины: http://www.docme.ru/doc/38791/3.-predmet-filologii](http://www.docme.ru/doc/38791/3.-predmet-filologii)
2. Зырянова Т.В. Основные траектории развития филологии, ее содержание и смысл. - alexnn.trinitas.pro/files/2011/02/Filologiya-1.pdf · Файл PDF
3. История филологии. 5-8 этапы: <http://rujaz.narod.ru/szuszarina/OFIstfil.pdf>
4. Ушаков Е.В. Специфика гуманитарных наук: <http://yourlib.net/content/view/5218/63/>
5. <http://www.iqlib.ru/> Электронная библиотека IQlib образовательных и просветительских изданий

6. <http://fcior.edu.ru/> – Федеральный центр информационных образовательных ресурсов
7. <http://school-collection.edu.ru/> – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов 5. <http://profil.3dn.ru/> - Сайт сетевых семинаров и конференций РГПУ им. А.И. Герцена
8. <http://www.linfvoinfo.com/> Сайт представляет собой журнал по языкознанию. Здесь можно ознакомиться с последними новостями в области лингвистики, справочными материалами и научными идеями. В разделе «Читальный зал» предоставлен широкий выбор книг по различным областям
9. <http://www.helpforlinguist.narod.ru/> Информационно-образовательный портал для лингвистов, переводчиков и всех, кто интересуется языком. Содержит книги по языкознанию, литературоведению, переводоведению, а также научные статьи и диссертации.

г) Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Специальное ПО: PROMT Translation Suite 7.0.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс состоит из лекций, практических занятий и самостоятельной работы студентов.

Лекции призваны дать системные научные знания по дисциплине. На них раскрывается ее понятийный аппарат и основные проблемы изучения. Лекции предоставляют базовую основу для других форм учебных занятий: практических занятий, самостоятельной работы, экзаменов, - и устанавливают связи с другими дисциплинами. Студенту рекомендуется вести конспект, критически участвовать в лекционном процессе, задавать вопросы преподавателю. На лекциях излагаются наиболее сложные в теоретическом отношении темы, а затем тщательно наиболее важные аспекты прорабатываются на практических

занятиях. Успешное освоение лекционного курса предполагает регулярное посещение занятий и активное участие в каждом из них, так как ввиду сложности предмета и его насыщенности большим количеством теоретического материала самостоятельная подготовка студентов может оказаться недостаточной.

Практические занятия предполагают углубленное погружение в определенную тему. Цель практических занятий – углублять и расширять знания, полученные на лекции, содействовать выработке навыков профессиональной деятельности – профессионального чтения и анализа. Практические занятия развивают научное мышление и речь, а также являются средством проверки знаний студента. Формат практических занятий предусматривает более детальное обсуждение конкретных тем, которые так или иначе были освещены в лекционном курсе, а также вопросы, прорабатываемые студентами самостоятельно, однако, усвоение которых может представлять определенные сложности. Наряду с устными ответами студентов, практикуется заслушивание небольших докладов, написание эссе и рефератов по отдельным темам, подготовка презентаций и выполнение индивидуальных практических заданий. За неделю до начала занятия студент получает план, в соответствии с которым ему необходимо строить свою подготовку к занятию. Прежде всего, необходимо внимательно прочитать план и правильно распределить время. Каждое занятие включает в себя конспектирование научного текста, чтение научно-критической литературы и др. задания. Работу с материалами лучше строить в соответствии с предложенными вопросами. Теоретические понятия и термины, при необходимости, следует уточнить по словарю.

Самостоятельная работа - это способ активного, целенаправленного приобретения студентами новых знаний и умений без непосредственного участия в этом процессе преподавателей, но под их методическим руководством. Самостоятельная работа студента состоит из регулярной подготовки к практическим занятиям, конспектирования обязательных текстов, и подготовки рефератов с их последующей защитой на практических занятиях. Тема, объем и литература предлагаются преподавателем. Однако приветствуется инициатива

студента и его знакомство с выбранной темой в более широком аспекте: сбор информации в интернете, работа в библиотеке, знакомство с расширенным списком научной литературы по теме. Защиту по теме реферата надо подготовить в виде power-point презентации, на слайды вынести основные идеи своего реферата. В конце защиты студент должен быть готов к вопросам преподавателя и аудитории. Контроль самостоятельной работы студентов на уровне кафедры осуществляется с помощью графиков текущего контроля успеваемости студентов. Формы отчетности различны: устные ответы на контрольные вопросы; представление планов-конспектов статей, написание и защита рефератов, выступления на практических занятиях; участие в тестировании.

Контроль за успеваемостью студентов проводится как в форме устного опроса, так и в форме письменных работ, например, при проведении терминологических диктантов, проверки карточек библиографии и карт-конспектов по темам курса, тестирования. Темы докладов, сообщений и эссе предлагаются в соответствии с тематикой соответствующих лекций и в целом соответствуют вопросам, выносимым на собеседование при проведении экзамена. Особое внимание уделяется развитию способности к творческому осмыслению изучаемого материала, что наиболее полно отражается при выполнении индивидуальных практических заданий. В программе практических занятий предусмотрена аттестация, подводящая определенный итог освоения курса: она проводится в конце семестра и нацелена на определение уровня подготовленности студентов и фактически завершает изучение курса.

8. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
--------------------------	---	--

Разделы 1-9	Моделирование групповой работы (работа в команде по осваиваемым темам)	http://elibrary.ru/ http://www.iqlib.ru/http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm http://school-collection.edu.ru/ http://www.linfoinfo.com/ http://www.helpforlinguist.narod.ru/ Электронные словари
Разделы 1-9	Технологии самообразовательной деятельности (при подготовке к занятиям, при подготовке сообщений, рефератов, аннотаций, при выполнении переводов, упражнений)	http://elibrary.ru/ http://www.iqlib.ru/http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm http://school-collection.edu.ru/ http://www.linfoinfo.com/ http://www.helpforlinguist.narod.ru/ Электронные словари и
Разделы 1-9	Компьютерные (информационные) технологии (при подготовке к занятиям, при подготовке переводов и презентаций, при выполнении упражнений, при обучении использованию электронных словарей)	http://elibrary.ru/ http://www.iqlib.ru/http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm http://school-collection.edu.ru/ http://www.linfoinfo.com/ http://www.helpforlinguist.narod.ru/ Электронные словари
Разделы 1-9	Тренинги по освоению тематической лексики	http://elibrary.ru/ http://www.iqlib.ru/http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm http://school-collection.edu.ru/ http://www.linfoinfo.com/ http://www.helpforlinguist.narod.ru/ Электронные словари
Раздел 1-9	Ролевые и деловые игры.	http://elibrary.ru/ http://www.iqlib.ru/http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm http://school-collection.edu.ru/ http://www.linfoinfo.com/ http://www.helpforlinguist.narod.ru/ Электронные словари

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Учебная аудитория Института «Полярной академии» для проведения занятий семинарского типа - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации. Среди них 3 аудитории с мультимедийным оборудованием, сетевой компьютерный класс с выходом в Интернет, центр методической литературы на иностранных языках. Специальное ПО: PROMT Translation Suite 7.0.

Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации. Занятия также проводятся в Интернет-классе с использованием возможностей мультимедийной лингафонной лаборатории NetClassPro и виртуальной образовательной среды «Moodle».

Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – укомплектовано специализированной мебелью для хранения оборудования и техническими средствами для его обслуживания.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов,

составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

Ожидаемые результаты освоения учебной дисциплины во взаимосвязи с компетентностной моделью выпускника

Знать (знание и понимание)		Уметь (интеллектуальные умения)		Владеть (интеллектуальные (практические) навыки)	
Знание	Понимание	Применение	Анализ	Синтез	Оценка
Воспроизведение важной информации	Объяснение важной интерпретации	Решение закрытых проблем	Решение открытых проблем	Нахождение системных ответов к проблемам	Обоснование критических суждений, основанных на прочных знаниях
Воспроизвести характерные особенности развития современного гуманитарного знания	Объяснить причины возникновения определенных тенденций и направлений в современном гуманитарном знании	Раскрыть логику рассуждений автора прочитанных теоретических работ, изложить суть его научной концепции	Соотносить особенности развития филологии с другими гуманитарными дисциплинами	Владеть навыками критического анализа и конспектирования прочитанного произведения	Составить суждение о прочитанном материале
Охарактеризовать основные периоды развития филологии, определить специфику современного этапа	Описать специфику основных направлений в современном гуманитарном знании	Применить знания теории литературы и языка в работе с современной научной литературой		владеть навыками работы с профильными словарями и интернет-ресурсами	Сравнить разные подходы в оценке одного явления
Перечислить имена основных представителей той или иной научной школы, их основные труды и идеи		оперировать основными понятиями и категориями теории литературы, лингвистики и философии		работать с компьютером как средством управления информацией	
Вспомнить базовые научные труды по основным проблемам курса		работать с критической литературой		Составить расширенную библиографию по теме реферата	

